

## Impressum

**LABOLIFE**

Offizielles Publikationsorgan der SULM/USML  
10. Jahrgang / Nr. 1/01  
ISSN 1019-4231

**Angeschlossene Fachgesellschaften:**

SGAI, SCS, SGE, SGH,  
SGKC, SGM, SGRM,  
FAMH

**Herausgeber / Stv. Chefredaktor:**

Rolf Rüegg  
LABOLIFE-Verlags-  
gemeinschaft (LLV)  
CH-6343 Rotkreuz

**Chefredaktor:**

Dr. Peter Hagemann  
medica  
Postfach  
CH-8024 Zürich  
Tel.: 01-269 99 99  
Fax: 01-269 99 09  
Mail: p.hagemann@  
labor-zuerich.ch

**Redaktoren:**

- SGAI:  
Prof. Dr. W.F. Riesen,  
St. Gallen
- SGE:  
Prof. Dr. H. Gerber,  
Bern
- SGH:  
Dr. M. Bargetzi,  
Aarau
- SGKC:  
Dr. M.-A. Bagnoud  
Genève
- SGM:  
Dr. G. Martinetti  
Luccchini, Ludiano
- SGRM:  
Dr. T. Briellmann,  
Basel
- FAMH:  
Dr. H.P. Siegrist, Biel
- LLV:  
Rolf Rüegg

**Redaktionssekretariat, Anzeigenverkauf:**

LABOLIFE  
Postfach 415  
CH-6343 Rotkreuz  
Tel.: 041-790 48 60  
Fax: 041-790 53 23  
Mail: verlag@labolife.ch

**Produktion, Vertrieb:**

DEGRA AG  
Grundstrasse 16  
CH-6343 Rotkreuz  
Tel.: 041-790 53 53  
Fax: 041-790 53 23  
Mail: agentur@degra.ch

**Verkaufspreise:**

Jahresabonnement  
CH/FL: Fr. 36.-\*\*  
Ausland: Fr. 60.-\*\*  
Einzel-Nr. Fr. 7.-\*\*/\*\*  
\* zuzüglich MWST  
\*\* zuzüglich Porto

**Auflage:**

2'600 Exemplare

**Erscheinungsweise:**

6 mal jährlich,  
im Januar, März, Mai,  
Juli, September und  
November 2001



# Editorial

Séparation, division, schisme, scission: des terminologies qui ont ébranlé plus d'une société de discipline au cours des dernières années. Praticiens hospitaliers contre praticiens installés, médecins interventionnistes contre non-interventionnistes... La Société suisse d'allergie et d'immunologie n'est pas à l'abri de ces dangers puisqu'elle chapeaute à la fois des praticiens allergologues et immunologues cliniques, porteurs de titres FMH, des chercheurs de base, des spécialistes FAMH en immunologie clinique. La tentation serait grande également ici de se laisser aller à un éclatement égoïste dans l'idée de traiter, chacun de son côté, de la manière apparemment la plus efficace, ses propres problèmes. Dans un autre contexte, n'a-t-on pas là en quelque sorte une forme particulière d'expression du fameux syndrome du rideau de rösti. Ce problème était particulièrement aigu lors des dernières votations fédérales une nouvelle fois. Comme à chaque fois la question se pose d'une scission de notre unité fédérale. Or la force de nos traditions politiques réside vraisemblablement dans la capacité de rechercher une solution commune malgré des approches et des sensibilités différentes, une tradition de recherche du consensus qui fait le fondement de la politique suisse. On peut espérer qu'il en aille de même dans nos sociétés professionnelles, que la recherche du consensus dépasse les intérêts particuliers à courte vue. La Société suisse d'allergie et d'immunologie se restructure actuellement; elle définit des pôles cliniques et de recherche ou d'enseignement en les dotant d'une indépendance toute particulière. Toutefois, seule la recherche d'un plan d'action commun et le maintien des avantages que constitue l'interaction des diverses disciplines de notre société permettront de faire fonctionner cet ensemble qui sinon s'expose au risque d'éclatement. C'est là le rôle crucial des organes de gestion d'une société (comité, diverses commissions) qui, de simple structure, doit devenir des éléments de créativité et d'action. La médecine de demain ne sera pas seulement le fait de cliniciens bardés de titres, ni des seuls chercheurs. Elle s'appuiera sur la synergie d'activité à la fois des cliniciens (hospitaliers et praticiens confondus) et des chercheurs. C'est là un énorme avantage dont la Société suisse d'allergie et d'immunologie doit être consciente et que beaucoup nous envie; elle doit protéger cet héritage et ne pas le sacrifier à des projets à courte vue, peut-être immédiatement satisfaisants, mais bien souvent, malheureusement irrévocables une fois la scission consommée.

**François Spertini**

Président de la Société suisse d'allergie et d'immunologie

## Inhaltsverzeichnis

Testosterontherapie des männlichen Hypogonadismus	5
The role of <i>in situ</i> hybridization (FISH) in the rapid diagnosis and monitoring of non-solid tumors	9
Biofilme 2000	15
Klimaänderung im Gesundheitswesen	19
Richtlinien und Standards SGKC: Lipide als kardiovaskuläre Risikofaktoren	21
Mitteilungen	22
Veranstaltungskalender	24
Buchbesprechung	25
«Marktplatz»	26